

‘AMR IBN MATTĀ AL-ṬĪRHĀNĪ
(XI^s)

IL LIBRO DELLA TORRE

(Kitāb al-Miğdal)

Introduzione, testo critico arabo, traduzione italiana e indici
delle sezioni I e II

a cura di
Gianmaria GIANAZZA

Prefazione di Herman TEULE



Collana
Patrimonio Culturale Arabo Cristiano

Direttore/Director

Bartolomeo Pirone

Università di Napoli l'«Orientale»

Comitato scientifico/Scientific committee

Lukáš de la Vega NOSEK

University of Pardubice (Czech Republic)

Željko PAŠA

Pontificio Istituto Orientale

Paola PIZZI

Sapienza Università di Roma

Paola PIZZO

Università di Chieti-Pescara

Davide RIGHI

Facoltà Teologica dell'Emilia-Romagna

Salvatore SANTORO

Orientalista

In copertina: calligrafia del titolo arabo dell'opera e sullo sfondo un'immagine tratta di *wikimedia commons*.

Al-Migdal_VOL 0-I-II (wk 30).docx printed: 2023-09-08 22:11



© Edizioni del Gruppo di Ricerca Arabo-Cristiana
Bologna 2023
ISBN: 9791280091147

SOMMARIO

NOTA SULLA TRASLITTERAZIONE	8
PREFAZIONE	9
ABBREVIAZIONI	13
BIBLIOGRAFIA	15
INTRODUZIONE DELL'EDITORE	21
1. L'opera	21
2. Il titolo dell'opera	24
3. Il contenuto dell'opera	24
4. La recente e controversa attribuzione dell'opera	29
5. Altri dati circa l'autore dell'opera	32
6. Data di composizione	33
7. Manoscritti usati per stabilire il testo dell'Introduzione dell'autore e delle sezioni I e II	35
8. Criteri usati per l'edizione critica	36
9. Abbreviazioni dei manoscritti usati nella presente edizione	36
10. Legenda	38
11. Addenda	38
FAC-SIMILI DEI MANOSCRITTI	43
Introduzione dell'autore e titolo dell'opera	53
Introduzione	55
Proemio	55
1. Encomio della scienza e dell'istruzione	61
2. L'opera più grande è l'unione con il Creatore	75
3. Umile dichiarazione dell'autore	77
4. Ricorso a Dio	83
5. Testimonianza dei saggi	91
6. La scienza e l'azione	93
7. Dettagli riguardo all'opera dell'autore	99
7.1. Scopo dell'autore	99
7.2. L'autore si scusa per il suo operato	103
7.3. L'autore invoca da Dio il soccorso	111
7.4. L'autore chiede venia al lettore	113

Conclusion	117
Indice dell'opera	119
Sezione prima: l'esposizione	131
1. Proemio dell'esposizione	131
1.1. Lode a Dio	131
1.1.1. L'uomo attraverso il creato deve riconoscere il Creatore	131
1.1.2. Dio, Creatore, è uno ed eterno	137
1.1.3. Dio è dotato di ragione, vivente, sapiente	139
1.2. Elogio della scienza	141
1.2.1. La conoscenza morale conduce al Creatore	143
1.2.2. L'uomo e la conoscenza	147
1.2.3. Credere senza costrizione	149
1.2.4. Pregio della scienza	155
1.2.5. Tipi di conoscenza	159
1.2.6. La volontà	161
1.2.7. La volontà umana e la prescienza divina	167
A. Obiezione	171
B. Risposta: Dio è giusto verso i buoni e i cattivi	173
1.2.8. La scienza e l'azione	175
2. Encomio della fede	185
Premessa: definizione della fede	185
2.1. Fede è accettare il salvatore e il suo messaggio	187
2.2. La fede è la grazia primaria e la base della costruzione	191
2.3. Testimonianze bibliche	193
2.3.1. Testimonianze evangeliche	193
2.3.2. Citazioni dagli Apostoli	197
2.4. Frutti della fede	199
2.5. La fede degli antichi è un ammaestramento	201
2.6. La grandezza della fede	211
2.7. La fede e le altre virtù	213
2.8. La fede senza le opere è morta	215
Conclusion	223
Sezione II: la costruzione	237
Capitolo primo: La sommità	239
Introduzione	239
1. Dio è uno	245
1.1. Prove dalla Bibbia	247
1.1.1. L'Antico Testamento	247
1.1.2. Il Nuovo Testamento	253
1.1.3. Altre prove dall'Antico Testamento	255
1.1.4. Altre prove dal Nuovo Testamento	261
1.1.5. Conferma dei Padri	261
1.1.6. Testimonianze dalla liturgia	265

2. Conseguenza: Il mondo ha un solo creatore	265
3. Unicità di Dio	273
3.1. Precisazione circa l'unicità di Dio	273
3.2. Argomento di un autore contemporaneo	275
3.3. Struttura dell'unicità	277
4. L'essenza di Dio	279
4.1. L'essenza di Dio è nascosta, le sue tracce sono chiare nelle creature	279
4.2. I sapienti e l'essenza	279
4.3. I nomi e gli attributi di Dio	281
4.3.1. A Dio sono state attribuite qualità antropomorfe	283
4.3.2. Risposta	287
5. Dio è una sostanza semplice	289
5.1. Dio è conosciuto tramite la creazione	291
5.2. Dio è conosciuto tramite l'insegnamento degli Apostoli	291
5.3. Capacità limitata dell'uomo	293
5.4. Dio è unico, eterno, esistente in sé stesso	295
5.5. Ha parlato ai profeti e agli Apostoli	297
5.6. Dio è compreso tramite l'intelletto	299
6. Essenza e attributi di Dio	299
6.1. Essenza di Dio	299
6.2. Gli attributi dell'essenza di Dio	301
Conclusione: professione di fede	303
Capitolo secondo: Il fondamento	309
Introduzione	309
1. Proemio: I nomi di Gesù	311
1.1. Nell'Antico Testamento	311
1.2. Nel Nuovo Testamento	313
2. Gesù è Dio e uomo	315
3. Divinità di Cristo	317
3.1. La vita di Cristo	317
3.1.1. La vita nascosta	317
3.1.2. La vita pubblica	319
A. I miracoli	321
B. Le apparizioni	323
3.1.3. Nascita di Cristo	323
A. Testimonianze dell'Antico Testamento	323
B. Testimonianze del Nuovo Testamento	329
C. Testimonianze di Gesù stesso	331
D. Completamento delle testimonianze	333
E. Spiegazione del nome «Cristo»	335
4. Gesù compie azioni divine e azioni umane	337
4.1. Testimonianze dalla Bibbia	341
4.2. Testimonianze dei Padri	343

5. Cristo è figlio di Dio	345
5.1. Testimonianze dell'Antico Testamento	345
5.2. Testimonianze del Nuovo Testamento	349
5.3. Testimonianze di Gesù stesso	353
5.4. Testimonianze dei Padri	353
6. L'umanità di Cristo	355
Introduzione: gli uomini sono figli di Dio	355
6.1. Testimonianze dell'Antico Testamento	355
6.2. Testimonianze di Gesù Cristo	357
6.3. Ritorno all'Antico Testamento	357
6.4. Ritorno al Nuovo Testamento	359
6.5 Gesù è il Cristo	361
6.5.1. Gesù è unto dallo Spirito Santo	361
A. La sommità della fede	365
B. Affermazioni della Bibbia	365
C. I nomi di Cristo	375
a. L'Antico Testamento	375
b. Il nuovo Testamento	377
c. Ricapitolazione	379
6.5.2. Gesù è nato senza padre umano	383
A. Prove dall'Antico Testamento	383
B. Prove dal Nuovo Testamento	387
C. Prove del Corano	399
7. Testi biblici	403
7.1. L'annunciazione secondo Luca	403
7.2. Testimonianza di Zaccaria	409
7.3. Testimonianza di Giovanni, il Battista	413
7.4. Testimonianza di Simeone	423
8. La vita della Vergine Maria	425
8.1. La nascita	425
8.2. Il suo servizio nel tempio	427
8.3. Lo sposalizio con Giuseppe	429
8.4. L'annunciazione e la nascita	433
9. Gesù, il nazareno	435
10. Genealogia di Giuseppe	437
10.1. Genealogia naturale e genealogia legale	449
10.2. Paragone tra le due prove	449
10.3. Scelta dei sapienti	451
11. Digressione: testimonianze dei filosofi pagani	453
Capitolo Terzo: La costruzione	463
1. Dio: essenza unica in tre ipostasi	463
1.1. Differenza tra l'unicità, la Trinità eterna e le cose create	469
1.2. Paragoni vari: il sole, il fuoco, la mela.	471

2. Le ipostasi si distinguono dalla sostanza per i nomi degli attributi	473
2.1. Paragone: l'intelletto, l'intelligente, l'intelligibile	475
2.2. Padre, Figlio e Spirito	475
2.3. Citazione da uno scrittore contemporaneo	477
3. Le scritture	483
3.1. La Torà	485
3.2. Digressione: Testimonianze dei filosofi pagani circa il significato della Trinità	493
3.3. Ritorno alla Torà	497
3.4. Il Nuovo Testamento	507
4. Dio è uno, non come le creature	515
5. Affermazione dei filosofi	517
6. Cristo è il Verbo di Dio	521
7. L'unione dell'umanità e della divinità in Cristo	525
7.1. Cristo è Figlio di Dio e figlio dell'uomo	527
Introduzione	527
7.1.1. Cristo è Figlio di Dio	531
7.1.2. Cristo è figlio dell'uomo	533
7.2. Descrizione dell'unione	535
7.2.1. Critica ai Giacobiti e ai Melchiti	539
7.2.2. Prove dell'autore	539
7.3. Il modo dell'unione	545
7.4. Descrizione dell'unione	555
7.5. L'inizio dell'unione	559
7.6. L'unione della divinità e dell'umanità in Cristo è onore per la sostanza umana	561
7.7. Descrizione di Cristo da parte dei cristiani	563
7.8. La sostanza e l'ipostasi	567
7.8.1. Secondo gli antichi	567
7.8.2. Definizione	567
7.8.3. Secondo i dotti	571
7.9. Significato dell'unione secondo un autore	573
8. Epiteti del Verbo di Dio	577
8.1. Dio da Dio	577
8.2. Il Figlio	577
Appendice: una volontà e gli atti	579
9. I Musulmani	581
Conclusioni	583
Appendice: I pregi del numero tre	589
Indice delle citazioni bibliche	617
Indice delle citazioni coraniche	623
Indice analitico dei nomi di persona, luogo e di voci rilevanti	625

ABBREVIAZIONI

الاختصارات

ابن عدي، تبيين = يحيى بن عدي، تبيين يحيى بن عدي بن حميد بن زكريا
في غلط محمد بن هرون المعروف بأبي عيسى الوراق، مخطوط
المكتبة الوطنية البارسية ١٦٧، ١٦٧ ظ - ٢٤٧ ظ.

ابن عدي، مقالة في التوحيد = يحيى بن عدي، مقالة في التوحيد، تحقيق سمير
خليل، التراث العربي المسيحي ٢ (جونيه/لبنان: المكتبة البواسية،
١٩٨٠).

‘AMR IBN MATTĀ, *Notizie dei Patriarchi* = ‘AMR IBN MATTĀ AL-
TĪRHĀNĪ (XI s), *Notizie dei Patriarchi della Chiesa
dell’Oriente dal libro «al-Miğdal»*, a cura di Gianmaria
GIANAZZA, coll. PCAC 22 (Bologna: Edizioni del GRAC,
2022) p. 39.

BNF Bibliothèque nationale de France, Parigi.

CHABOT, *Synodicon orientale = Synodicon orientale ou recueil de
synodes nestoriens*, edizione-traduzione di Jean Baptiste
CHABOT (Paris: C. Klincksieck, 1902).

CMR = *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History*, a
cura di David THOMAS e Alex MALLETT (Leida-Boston: Brill,
2009 e seg).

COSTAZ, *Dictionnaire* = COSTAZ, Louis, *Dictionnaire syriaque-français*
(Beirut: Dar El-Machreq, 1994²).

GCAL = GRAF, Georg, *Geschichte der christlichen arabischen
Literatur*, II, coll. “Studi e Testi” 133, (Città del Vaticano:
Biblioteca Apostolica Vaticana 1947).

GRAC = Gruppo di Ricerca Arabo-Cristiana

HOLMERC, *A Reconsideration* = HOLMERC, Bo, *A Reconsideration of
the Kitāb al-Mağdal*, in *Parole de l’Orient* 18 (1993) 255-273.

LANDRON, *Attitudes nestoriens* = LANDRON, Bénédicte, *Chrétiens et Musulmans en Irak: Attitudes nestoriennes vis-à-vis de l'Islam* (Paris: Cariscript, 1994).

PAC = *Patrimoine Arabe Chrétien*

PCAC = *Patrimonio Culturale Arabo Cristiano*, collana promossa dall'associazione GRAC (Gruppo di Ricerca Arabo-Cristiana).

PERIER, *traités apologétiques* = PERIER, Augustin, *Petits traités apologétiques de Yahyâ Ben ‘Adî* (Parigi: J. Gabalda e P. Geuthner, 1929).

SOCM = *Studia Orientalia Christiana - Monographiae*

SWANSON, *Kitāb al-majdal* = SWANSON, Mark N., *Kitāb al-majdal*, in CMR 2 (900-1050) (2010), p. 627-632.

BIBLIOGRAFIA

قائمة المراجع

- يحيى بن عدي، تبیین يحيى بن عدي بن حميد بن زكريا في غلط محمد بن هرون المعروف بأبي عيسى الوراق، مخطوط المكتبة الوطنية البارسية ١٦٧، ١٦٧ ظ - ٢٤٧ ظ.
- الجوهري، أبو نصر إسماعيل بن حماد، تاج اللغة وصحاح العربية (القاهرة: دار الحديث، ١٤٣٠هـ / ٢٠٠٩م).
- الشرتوني، سعيد، إفرات الموارد في فصح العربية والسوارد، الجزء ١ (بيروت: المطبعة اليسوعية، ١٨٨٩).
- ABŪ AL-BARAKĀT IBN AL-KABAR, *Miṣbāḥ al-zulmah fī ḥidāḥ al-ḥidmah lil qass Šams al-rī'āsah Abī al-Barakāt al-ma'rūf bi-bni-l-Kabar*, ed. Khalil SAMIR, I parte (Cairo: Libreria al-Kārūz, 1971).
- ABŪNĀ, Alber, *Diyārāt al-'Irāq* (Baghdad, 2006).
- 'AMILI (AL-), Muḥammad bin Ḥasan al-Ḥurr, *Wasā'il al-Šī'ah*, vol. 14 (Beirut: Dār al-Turāṭ al-'Arabī, 1931).
- 'AMR IBN MATTĀ AL-ṬĪRHĀNĪ (XI s), *Notizie dei Patriarchi della Chiesa dell'Oriente dal libro «al-Miḡdal»*, a cura di Gianmaria GIANAZZA, coll. PCAC 22, 23 (Bologna: Edizioni del GRAC, 2022).
- ASSEMANI, Joseph Simon, *Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*: I De Scriptoribus Syris Orthodoxi (Roma: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1719); III, 1, De Scriptoribus Syris Nestorianis (Roma: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1725).
- BROCK, Sebastian, *L'Eglise de l'Orient dans l'Empire sassanide jusqu'au VIe siècle et son absence aux conciles de l'Empire romain*, in *Istina* 40 (1995), p. 25-43.
- BROCKELMANN, Carlo, *Lexicon syriacum* (Edimburgo, Berlino: Reuther e Reichard, 1893).
- COSTAZ, Louis, *Dictionnaire syriaque-français* (Beirut: Dar El-Machreq, 1994²).

- DIEU, Charles, *Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts* (Londra: British Museum: 1894).
- Eliae metropolitanae Nisibeni Opus chronologicum*, I, trad. Ernest Walter Brooks, coll. “CSCO” 63*, «Scriptores Syri» 23 (Roma: C. De Luigi & Parigi: Carolus Poussielge, Bibliopola & Lipsia: Otto Harrassowitz, 1910).
- ELIE II († 1131), *Kitāb Uṣūl al-Dīn. Introduction, étude et édition critique* a cura di Gianmaria GIANAZZA, coll. “Patrimoine Arabe Chrétien” 17 (Beirut: CEDRAC, 2005).
- EUSEBIO DI CESAREA, *Storia ecclesiastica e i martiri della Palestina* (Roma, Parigi, Tournai, New York: Desclée e C: 1964).
- FREYTAGH (FREITAGII), Georgii Wilhelmi, *Lexicon Arabico-Latinum* (Halle: C.A. Schwetschke et filium, 1830).
- GIANAZZA, Gianmaria, *Maqāl al-Īmān, naṣṣ min kitāb al-Mağdal min kanīsat al-mašriq*, “Silsilah Bāb-al-īmān, Al-Turāt al-‘arabī al-masīḥī” 1 (Gerusalemme: Manšūrāt Maktabah Yasū‘ al-Malik 2014).
- , *A Comparison between Ṣalībā, ‘Amr ibn Mattā, la Chronique de Séert and “Muḥtaṣar al-aḥbār al-bī‘yah” Based on the First Ten Catholicos of the Eastern Church*, in academia.edu letto il 26/9/2015.
- , *Ṣalībā est-il un plagiaire?*, in *Parole de l’Orient* 42 (2016) 237-254.
- , *Fī taqdīs yawm al-aḥad ḥamsab nuṣūs min kanīsat al-mašriq (min al-qarnayn 11 wa 14)*, “Silsilah Bāb-al-Īmān, Al-Turāt al-‘arabī al-masīḥī” 8 (Gerusalemme: Manšūrāt Maktaba Yasū‘ al-Malik, 2016).
- , *Brani scelti della Chiesa dell’Oriente (XI-XIV secolo)*, Introduzione e traduzione Gianmaria GIANAZZA (Udine: Edizioni Segno, 2017).
- GRAF, Georg, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, II, coll. “Studi e Testi” 133, (Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana 1947).
- , *Storia della letteratura araba cristiana, Vol. II, tomo 1: gli scrittori melchiti, maroniti, nestoriani fino a metà del XV secolo*, traduzione dal tedesco con addizioni di numeri e titoli redazionali a cura di Paola PIZZI, coll. PCAC 20 (Bologna: Pubblicazione indipendente a cura del GRAC, 2018).
- HABBI, Joseph, *La somme théologique «Al-Magdal»*, in *Parole de l’Orient* 16 (1990-1991) 163-176.

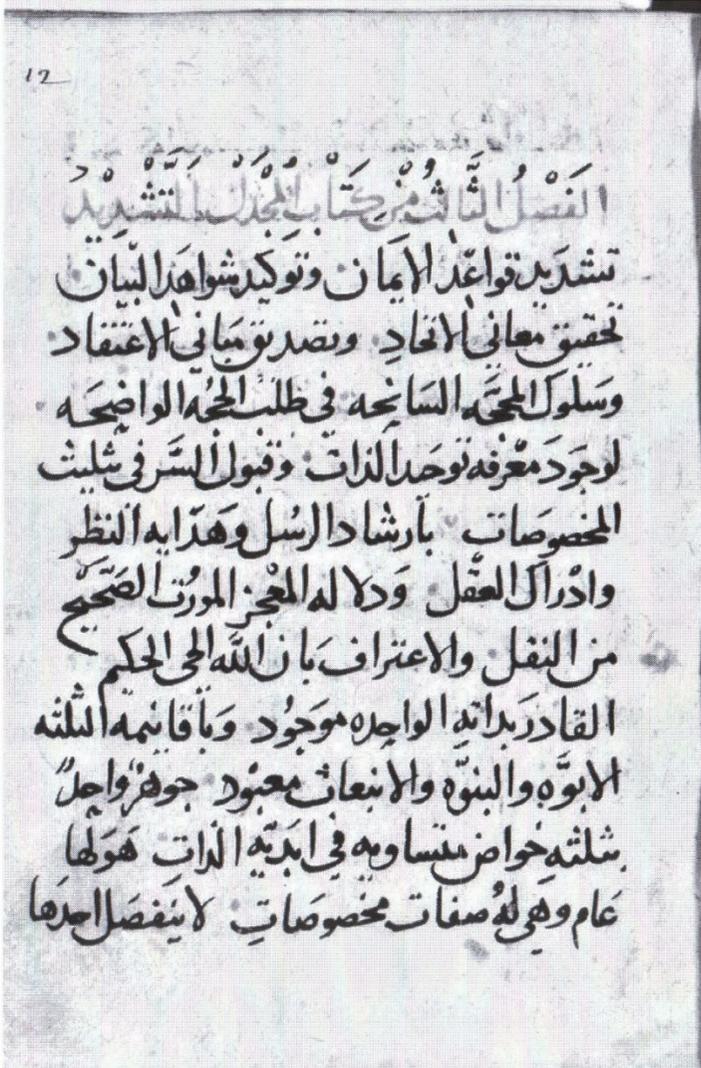
– oppure ispirandosi alle loro opere – su argomenti di ambito dogmatico, biblico, liturgico, ascetico, storico (di storia ecclesiastica) e anche relativi all’ambito del diritto canonico.

Egli scrive nell’introduzione che esso contiene

...le cose splendide della religione e le cose desiderate della discussione; ho dedicato il mio impegno a tutte le testimonianze della Bibbia e alle prove contenenti i fondamenti della fede, mi sono proposto i fondamenti, e, nonostante la mia poca erudizione, la mia esigua conoscenza, la mia debole indole e la mia povera percezione, le ho composte suddivise con la spiegazione in trenta capitoli, riuniti in sette sezioni, divenute per esse un fondamento» (0:182ss).⁴

Oltre all’attestazione “interna” del titolo, cioè offerta dall’autore nell’opera stessa, possiamo basarci anche sulle testimonianze “esterne” della tradizione manoscritta diretta. Infatti in nove manoscritti appare chiaramente il titolo dell’opera: *al-Miğdal* «la torre».⁵

- 4 0:182. Questa introduzione è attestata in tutti e tre i manoscritti completi: Par. BNF Ar. 190, f. 7v/10-16; Vat. Ar. 108, 7r/7-13; Par. BNF Ar. 191, f. 7v/2-5, e in M 470 (= Diyār Bakr 135), f. 11v/6-9). Per il testo arabo vedi oltre a 0:§182.
- 5 Cf. Par. BNF Ar. 190 (13° sec.), f. 1r/1 *kitāb al-miğdal* («il libro della torre»); Par. BNF Ar. 199 (1274), f. 12r/1 *al-faṣl al-ṭālīṭ min kitāb al-miğdal* («capitolo terzo del libro della torre»); Par. BNF Ar. 191 (14° sec.), f. 2r/1-3 *hādā al-kitāb ta’līf ‘Amr ibn Mattā al-Ṭīrhānī al-nasṭūrī yusammā kitāb al-istibṣār wa-l-miğdal wa-ma’ nā al-miğdal al-burğ* («questo libro è una composizione di ‘Amr ibn Mattā di al-Ṭīrhān, nestoriano; si chiama il libro della riflessione e della torre, e *al-miğdal* significa la torre»); f. 2v/2 *al-ğuz al-awwal min kitāb al-miğdal* («prima parte del libro *al-miğdal*»); Par. BNF Ar. 192 (14° sec.), f. 3r/2-3 *nabtad’u bi-‘awni Allāh wa-ḥusni tawfiqibi bi-nasbi kitāb al-ğuzw al-ṭanī min al-miğdal* («iniziamo, con l’aiuto di Dio e il suo buon esito, a trascrivere la seconda parte del libro la torre»); Vat. Ar. 108 (1401), f. 1/2-3 *bi-ma’ūnati Allāh nabtad’u bi-ṣarḥ kitābat kitāb al-miğdal al-istibṣār wa-l-ğadal mağmū’ ‘Amr ibn Mattā al-Ṭīrhānī* («con l’aiuto di Dio, iniziamo la spiegazione dello scritto del libro la torre, la riflessione e la discussione, composto da ‘Amr ibn Mattā di al-Ṭīrhān»); Vat. Ar. 99 (1591), f. 25r/1-2 *min kitāb al-miğdal al-ğuzw al-awwal fī kitāb al-miğdal fī al-istibṣār wa-l-ğadal ta’līf (...)* ‘Amr Mattā ibn Bahnām al-Ṭīrhānī («dal libro la torre, prima parte del libro la torre per la riflessione e la discussione, composto da [...] ‘Amr Mattā, figlio di Bahnām, di al-Ṭīrhān»); Vat. Ar. 126 (1688), f. 60r/2-3 *nabtad’u bi-ma’ūnati Allāh wa-ḥusni irṣādibi bi-katb mā wuğida fī al-ğuzw al-awwal min kitāb al-miğdal* («iniziamo, con l’aiuto di Dio e la sua assistenza, a scrivere quanto è stato trovato della prima parte del libro la torre»); Vat. Ar. 688 (18° sec.), f. 1r/1-2 *min kitāb al-miğdal ta’līf ‘Amr ibn Mattā al-Ṭīrhānī* («dal libro la torre, composto da ‘Amr ibn



Par. Ar. 199, f. 12r

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَأَقُوهُ بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ
 مَا بَعْدَ فَاذِ اجْتَمَعُوا قَوْلًا فَجِئْتُمْ بِهِ رَغْبَةً. وَأَوْفَقُوا فَعَلُوا اسْتَجْت
 بِهِ طَلِبَةً. يَحْمَدُ اللَّهَ التَّوْحِيدَ سُلْطَانَ الْجَبْرُوتِ وَالْمُنْفَرِدَ
 بِعِزِّ الْعِزَّةِ وَدَوَامَ الْمَلَكُوتِ مَا لَمْ يَلِدْهَا إِلَّا بِأَيْدِي الْحَجَرِ وَوَسْئِلَ
 الْعَالِيَاءِ بِالْعَمَّةِ. وَجَادَ بِفَضْلِهِ عَلَى الْخَلْقِ. وَأَيْدِي تَحْوِيلِهِ أَصْلَ الْحَقِّ.
 وَحَوْلَ الْبَشَرِ الْإِفْهَامَ الْوَاعِيَةَ وَالْإِعْقَابَ الرَّائِحَةَ. وَمِثْلَ لَهْمِ
 الْإِعْلَامِ الْمَدْعِيَّةِ. وَالْأَعْمَالَ الصَّالِحَةَ وَأَرْسَلَ إِلَيْهِمُ الْإِنْبِيَاءَ
 بِالْكِتَابِ الْبَالِغَةِ. وَأَنْزَلَ عَلَيْهِمْ وَصَايَا مَا مَوَاهِبَ الْإِسْبَاغَةِ.
 وَأَوْضَحَ سُبُلَ اطِّعَاةِ نِعْمَتِهِ الْإِرْشَادَ. وَضَمَّ سُبُلَ الْإِسْتِطَاعَةِ
 بِالْفِزْرِ عَلَى الْإِنْقِيَادِ. وَرَغْبَةَ الْإِيمَانِ بِالصِّدْقِ فِي هَيْئِ
 وَرَهْمِ مِنَ الْعَصِيانِ بِالْوَقْفِ بِيَانِ. وَعَرَفَ تَرَاهُ طَرِيقَ
 الْقِسْمِ. وَسَرَفَ تَبَاهُ خَلِيقَ الرَّهْدِ. وَنَصْرَ حِيَاةَ الْتَقَى
 بِأَيَانَ مُصِيبِهِ. وَجَدَّ مَوْتِ الْخَطِيئَةِ بِدَلَالَاتِ جَلْبِيهِ. وَهَدَى
 تَابِعِيهِ بِأَبْلَغِ مَصْبُوحِ. وَأَجْدَى عَلَى طَائِعِيهِ بِأَبْجَاحِ رِيَاحِ.
 وَسَهَّلَ لِرِزْقِ رَبِّهِ عَلَى الْعَالِيَيْنِ. وَأَجْزَلَ لِنُورِ الْمُتَعَامِلِينَ. وَمَنْجَى
 الْخَاطِبِينَ أَسْبَابِ الْقَبُولِ. وَفَتَحَ الْبَابِينَ الْوَابِلِ الْوَسْوَاحِلِ. وَأَوْجِبَ
 لِلشَّاكِرِينَ لِرِزْقِهِ. وَتَرَبَّ عَلَى الصَّابِرِينَ الْإِرَادَةَ. وَالنَّارَ سَنَنَ

مقدمة المؤلف وعنوان الكتاب

**Introduzione dell'autore
e
titolo dell'opera**

﴿المقدمة﴾

﴿ديباجة الكاتب﴾

[P 1v; I 2v; N 1r; M 7v; L 28r]

- ١) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْقُوَّةَ بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ ٢ .^(١)
- ٢ أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّ أَحَقَّ قَوْلٍ ٣ أَفْتَسَحَتْ بِهِ ٤ رَغْبَةً،
وَأَوْفَقَ ٥ فِعْلٍ ٦ اسْتُنْجِحَتْ بِهِ طَلِبَةَ،
- ٣ حَمْدُ اللَّهِ الْمُتَوَحَّدِ بِسُلْطَانِ الْجَبْرُوتِ،
الْمُتَفَرِّدِ ٧ بِعِزِّ الْعِظَمَةِ وَدَوَامِ الْمَلَكُوتِ،
- ٤ الَّذِي أَنْشَأَ ٨ الْبِرَايَا بِالْحِكْمَةِ،
وَأَسْنَى ٩ الْعَطَايَا بِالنَّعْمَةِ،
- ٥ وَجَادَ بِفَضْلِهِ عَلَى الْخَلْقِ،
وَأَيَّدَ ١٠ بِحَوْلِهِ أَهْلَ الْحَقِّ،
- ٦ وَحَوَّلَ الْبَشَرَ الْأَفْهَامَ الْوَاعِيَةَ، وَالْعُقُولَ الرَّاجِحَةَ،
وَمَثَّلَ لَهُمُ الْأَعْلَامَ الدَّاعِيَةَ، وَالْأَعْمَالَ الصَّالِحَةَ،

١	I	:	بسم الله الرحمن الرحيم وبه توفيقى الجزء الأول من كتاب المجدل
٢	L	:	+ رب يسر ولا تعسر
٣	N	:	قولا
٤	L	:	-
٥	L	:	وافق
٦	N	:	فعلا
٧	M	:	والمتفرد
	L	:	المتعزز
٨	L	:	انشئ
٩	PM	:	واسنا
١٠	N	:	فظفر

Introduzione

Proemio

- 1 Nel nome di Dio, misericordioso clemente,
l'efficacia da Dio, altissimo e sublime!
- 2 L'espressione più degna con cui aprire un desiderio,
l'azione più conveniente perché una domanda abbia successo
- 3 è lodare Dio, unico nella sovranità della potenza,
incomparabile nella potenza della grandezza e nella perpetuità
del regno,
- 4 che ha creato gli esseri creati con sapienza,
ha profuso i doni per grazia,
- 5 ha elargito i suoi favori alle creature,
ha dato sostegno alle persone giuste con la sua potenza,
- 6 ha conferito agli uomini le facoltà percettive coscienti e le intel-
ligenze ponderate,
ha presentato loro i segni invitanti e le opere buone,

الباب الأول : البيان

Sezione I: l'esposizione

١ (١) نَبْدًا عَلَى اسْمِ اللَّهِ الْحَيِّ وَتَأْيِيدِ الْمَسِيحِ وَمُعُونَةِ الرُّوحِ ٢
بِإِقَامَةِ الدَّلَائِلِ وَالْحَجَجِ عَلَى التَّرْتِيبِ الْمَشْرُوحِ ٣ (١).

الباب؛ الأول: البيان

(٥) فضلٌ واحدٌ

١ . (٦) فاتحة البيان

١ . ١ . ١ الحمد لله

١ . ١ . ١ على الإنسان أن يعرف خالقه من خلال الكون

٢ لَمَّا بَدَأَ اللَّهُ (جَلَّ ثَنَاؤُهُ!) بِإِخْرَاجِ الْإِنْسَانِ مِنَ الْعَدَمِ إِلَى الوجودِ

[P 13v]

٣ وَخَصَّهُ بِالنُّطْقِ [I 12f] وَالْعَقْلِ وَالْتَّمِيْزِ ، وَالْفَضْلِ الْمَشْهُودِ ،

٤ وَكَوْنَهُ وَأَنْشَأَهُ، مَطْبُوعًا بِجَوْهَرِهِ، عَلَى عِلْمِ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ ٧

٥ وَمَكَّنَهُ مِنَ الْعَمَلِ بِمَا يَشَاءُ ٨، وَأَوْجَدَهُ سُبُلَ ٩ النِّفْعِ وَالضَّرِّ،

٦ وَأَنْعَمَ ١٠ بِتَمْلِيكِهِ الْقُدْرَةَ عَلَى الْإِرْتِيَادِ وَالنَّظَرِ وَفِعْلِ الْإِخْتِيَارِ،

٧ وَأَتَمَّ الْأَنْعَامَ عَلَيْهِ بِالْإِرْشَادِ وَالتَّبْصِيرِ ١١ وَالتَّعْرِيفِ وَالْإِنْذَارِ

٨ وَهَدَاهُ بِوَأْضِحِ الْوَصَايَا إِلَى [M 13v] طَرِيقِ الصَّوَابِ

٩ وَحَدَاهُ بِصَالِحِ الْعَطَايَا إِلَى خَلَائِقِ الْإِقْتِرَابِ

١	M	:	-	٧	M	:	والفضل المقصود
٢	N	:	+ القدس	٨	M	:	وكونه متركبًا من ضربين خير وشر
٣	N	:	في الفصول	٩	N	:	يشاوه
				١٠	M	:	سبيل
٤	N	:	وهو الباب	١١	M	:	+ عليه
٥	N	:	فصلا واحدا			:	[أمحي آخر الكلمة]
٦	M	:	-				

- 1 Iniziamo nel nome di Dio vivente, con il sostegno di Cristo e l'aiuto dello Spirito,
a portare le dimostrazioni e le prove secondo l'ordine spiegato.

Sezione prima: l'esposizione

Un capitolo

1. Proemio dell'esposizione

1.1. Lode a Dio

1.1.1. L'uomo attraverso il creato deve riconoscere il Creatore

- 2 Poiché Dio (eccelsa è la sua lode!), iniziando a creare l'uomo dal nulla all'esistenza,
l'ha dotato della ragione, dell'intelligenza, del discernimento, dell'eccellenza nota;
- 3 l'ha modellato e formato, con l'impronta della sua sostanza, nella scienza del bene e del male,
l'ha abilitato a agire secondo il proprio volere, e gli ha procurato le vie del giovamento e del danno;
- 4 gli ha dato la facoltà di potere investigare, osservare e scegliere, e ha completato su di lui i favori con il consiglio, l'informazione, la comunicazione e l'avvertimento;
- 5 l'ha guidato con chiari comandamenti verso la via della rettitudine,
e l'ha indotto con doni giusti verso le qualità della vicinanza [a Dio];

الباب الثاني : البنيان

Sezione II: la costruzione

أَلْبَابُ الثَّانِي : أَلْبُنْيَانُ

ثَلَاثَةُ فُصُولٍ

أَلْفَصْلُ الْأَوَّلُ : أَلذَّرُورَةُ

﴿المقدمة﴾

- ٢ ذُرُورَةُ الْإِيمَانِ [M 24v] تَوْحِيدُ اللَّهِ الْمَوْجُودِ^١ الْحَيِّ النَّاطِقِ
بَارِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمُبْدِعِ سَائِرِ الْخَلَائِقِ ،
- ٣ مُنْشِئِ الْبَرَايَا بِالنِّعْمَةِ وَالْفَضْلِ ،
مُبْدِي الْأَشْيَاءِ بِالْحِكْمَةِ وَالْعَدْلِ ،
- ٤ إِلَهٍ وَاحِدٍ ، جَوَادٍ حَكِيمٍ قَادِرٍ ، تَعْمُ أَرْزَلَّتَهُ أَوْصَافُ ذَاتِهِ ، [I 26r]
لَمْ يَزَلْ بِلَا عِلَّةٍ^٢ (لَهُ مَوْجُودًا^٢) ، وَإِنْ أَكْثَرَ النَّاعِثُ^٣ مِنْ [L 41v]
صِفَاتِهِ ؛
- ٥ أَخْرَجَ الْمَخْلُوقَاتِ إِلَى الوجودِ مِنَ الْعَدَمِ
لِتَشْهَدَ أَنَّهُ مُتَفَرِّدٌ بِالْبَقَاءِ^٥ وَالِدَّوَامِ وَالْقَدَمِ ؛
- ٦ وَخَالَفَ بَيْنَ الْأَلْوَانِ وَالطَّبَائِعِ وَالصُّورِ وَالْأَشْكَالِ
وَالْمُنْشَأِ وَالْمَسْعَى وَالْقَوَى وَالْقَوَامِ^٦ لِتَشْتَهَرَ الْحِكْمَةُ وَالْقُوَّةُ عَلَى
الْأَفْعَالِ^٦ ؛

١	ML	:	المتوحد	:	L ٥	:	+ والذبح
٢	ML	:	ولا غاية له توجد	:	L ٦	:	ليستهتر بالحكمة
٣	L	:	الباعث	:		:	والقدرة
٤	I	:	ليشهد	:		:	

Sezione seconda: La costruzione

Tre capitoli

Capitolo primo: La sommità

Introduzione

- 2 L'apice della fede è l'unicità di Dio, esistente, vivente, dotato di ragione,
creatore dei cieli e della terra e creatore di tutti gli esseri,
- 3 produttore delle creature per grazia e favore,
artefice delle cose con saggezza e giustizia,
- 4 Dio uno, generoso, sapiente, potente, la cui eternità abbraccia
gli attributi della sua essenza,
eternamente esistente, senza causa, anche se chi lo qualifica mol-
tiplica i suoi attributi;
- 5 ha tratto le creature dal nulla all'esistenza
perché attestino che Egli è unico per l'esistenza, la perpetuità e
l'eternità;
- 6 ha diversificato i colori, le nature, le forme, le sembianze,
l'origine, la meta, le forze, il sostentamento affinché siano cono-
sciute la saggezza e la potenza nelle azioni;

(الفصل الثالث)

التشديد^(١)

- ٢ تَشِيدُ^٢ قَوَاعِدَ الْإِيمَانِ
وَتَوَكِيدُ شَوَاهِدَ الْبَيَانِ ،
- ٣ تَحْقِيقُ^٣ مَعَانِي الْإِتِّحَادِ
وَتَصْدِيقُ مَبَانِي الْإِعْتِقَادِ ،
- ٤ وَسَلُوكُ الْمَحَجَّةِ السَّانِحَةِ
فِي طَلَبِ الْحُجَّةِ الْوَاضِحَةِ
- ٥ لِوُجُودِ مَعْرِفَةِ تَوْحِيدِ^٥ الْذَاتِ
وَقَبُولِ السَّرِّ فِي تَثْلِيثِ الْمَخْصُوصَاتِ ،
- ٦ بِإِرْشَادِ الرُّسُلِ وَهَدَايَةِ النَّظَرِ وَإِدْرَاكِ الْعَقْلِ
وَدَلَالَةِ الْمُعْجِزِ^(٦) الْمُمُورُوثِ^(٧) بِالصَّحِيحِ مِنَ النَّقْلِ^٨ (٧) .
- ﴿ ١ . الله : جوهر واحد وثلاثة أقانيم ﴾
- ٧ وَالْإِعْتِرَافُ بِأَنَّ اللَّهَ الْحَيَّ الْحَكِيمَ الْقَادِرَ بِذَاتِهِ الْوَاحِدَةَ^(٦) مَوْجُودَ ،
وَبِأَقَانِيمِهِ الثَّلَاثَةِ ، الْأُبُورَةِ وَالْبُنُوتِ وَالْإِنْبِعَاثِ ، مَعْبُودَ :

١	G	:	الفصل الثالث من كتاب المجدل التشديد
	A	:	باسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد الايمان بالله الواحد والاقرار
		:	باقانيم الثالوث والادعان بصرحه الاتحاد على مقاله الخرسطيانون الارثودكسي
٢	G	:	تشديد
٣	M	:	وتحقيق
٤	A	:	+ الحـ
٥	M	:	+ الله
	A	:	توحيد الرب وتوحيد
٦	I	:	[في الهامش يمينا]
٧	M	:	من الصحيح النقل
٨	A	:	التقليل

Capitolo Terzo: La costruzione

- 2 La costruzione delle regole della fede,
la conferma delle testimonianze della spiegazione,
- 3 l'accertamento del significato dell'unione,
l'accettazione degli edifici della fede,
- 4 seguire la via favorevole
nella ricerca dell'argomento chiaro
- 5 dell'esistenza dell'unicità dell'essenza
e l'accettazione del mistero della trinità delle proprietà,
- 6 tramite l'insegnamento degli Apostoli, la guida del discerni-
mento, la comprensione dell'intelletto,
e l'indicazione del miracolo ereditato dalla vera tradizione.

1. Dio: essenza unica in tre ipostasi

- 7 Confessare che Dio esiste, vivente, sapiente, potente, nella sua
essenza unica,
e che è adorato nelle sue tre ipostasi, la paternità, la filiazione,
la processione,

Indice delle citazioni bibliche

فهرس مراجع الكتب المقدسة

(il segno “+” premesso alla referenza biblica significa che c’è un’allusione o un riferimento generico che può essere ricondotto al passo indicato, ma non citazione esplicita).

	Genesi			
1,1		II,3:66	+4,6	II,3:352
1,2		II,3:90	4,22	II,2:130
1,26		II,3:63	+4,27	II,1:148
+1,26		II,3:358	+12,7	II,3:357
+2,7		II,2:222	+14,16	II,3:356
2,18		II,3:68	+14,21	II,2:224
+2,21		0:135	+15,25	II,2:225
+2,21-22		II,2:222	+16,13-14	II,2:224, 231
3,22		II,3:63	+16,14	II,2:231
+4,25		II,3:345	+17,6	0:135, 225
+5,32		II,3:345	+17,11	II,3:357
+8,8-12		II,3:346	+17,12	II,2:188
11,7		II,3:63	+19,5	II,2:141
+11,7		II,3:358	+19,10	II,3:354
+12,1		II,1:149, 150	+19,16	II,2:195
17,1-2		II,1:42	20,3-4	II,1:46
17,5		II,2:49	20,5	I:140
+17,19		II,2:341	20,19	II,1:156
+18,1		II,3:348	+23,14	II,3:355
+18,2		II,3:66	+24,9	II,3:359
+19,16		II,2:195	+33,15-16	II,2:140
+19,26		II,3:349	33,19	I:140
+22,13		II,2:223	33,20	II,1:167
+24,9		II,3:359	+33,21-22	II,2:187
+25,21-27		II,2:341		
+26,2		II,1:149, 150	+14,8-9	II,3:357
+26,24		II,1:43	+20,8	0:231
+27,29		II,2:51	+22,22-30	II,2:232
+28,3		II,1:149, 150	+22,28	0:230
28,13-15		II,1:44	+24,17	II,2:201
31,11		II,3:68		
35,1		II,1:194	Deuteronomio	
49,8		II,2:97	3,26	II,2:143
	Esodo		+4,41-43	II,3:356
+1,26		II,1:150	6,4	II,1:60; II,3:65
+3,2		II,1:148, 150; II,3:352, 353	10,14	II,1:60
3,14		II,3:62	10,17	II,1:60
+3,14		II,3:351	+11,28	II,3:91
+4,2		II,3:352	18,15	II,2:50
+4,2-3		II,3:64	+18,15	II,2:195
+4,2-3,9		II,3:350	32,6	II,2:142
+4,2-4		II,3:352	32,39	II,1:45

	Giosuè	+44,7-8	II,2:12
+4,8	II,2:189	+44,8	II,2:17
	Giudici	45,8	II,2:153
+6,16	II,3:111	+51,3-4	II,2:214
+14,8	0:210, 231; II,2:226	51,13	II,3:99
+15,19	0:210; II,2:226	+54,6	II,3:369
	1 Samuele	56,11	II,3:95
+3,4	II,1:150; II,3:361	61,6-7	II,2:190
+3,20	II,3:361	67,7-8	II,3:71
+7,15-16	II,3:361	71,17	II,2:98
+10,1	II,3:361	72,17	II,2:53
+17,34-36	II,3:363	72,17-19	II,2:214
+17,49	II,3:363	72,18	II,1:62
	2 Samuele	+77,14	II,1:63
+3,17	II,3:362	82,6	II,2:144
7,14	II,2:132	87,5	II,2:170
+11,4	II,3:365	88,27-28	II,2:110
+11,15-17	II,3:365	89,16-17	I:355
+12,9	II,3:365	89,20	II,1:195
+23,1	II,3:362	89,27-30	II,2:131
+24,12-13	II,3:364	95,1-3	II,3:72
	1 Re	96,1-2	II,3:74
+1,20	II,2:341	+96,1-2	II,3:369
+3,5	II,1:150	100,1-2.5	I,356
8,23.39	II,1:73	107,20	II,3:98
+17,16	II,2:228	+110,4	II,2:196
+18,30	II,3:371	110,1-2.5	I:355
18,36	II,3:100	115,12	II,3:369
+18,45	II,2:227	117,22-23	II,2:179
	2 Re	118,1.3	0:149
+1,10-11	II,3:371	118,15-17	II,3:70
+1,10-15	II,3:370	119,107	II,3:95
3,30	II,2:227	119,169.175	II,3:97
+4,2-7	II,2:229	130,7	I:354
+6,4-5	II,2:229	147,15.19	II,3:98
+19,15	II,1:74		
+20,11	II,2:230		
	Giobbe	+7,2	I:362
1,21	II,2:215; II,3:79	30,4	II,2:114
+1,21	II,3:372		
2,3	I:306		
	Salmi		
+1,1	II,3:367-368	1,7-10	II,1:75
+2,2	II,2:196	+2,10	I:367
+2,2.6	II,2:12	+6,26	0:124
+2,7	II,2:196	7,10-11	II,2:149
2,7-8	II,2:108	23,4	II,2:148
2,11-12	II,2:109	+51,38	I:364
+5,3	II,2:196		
8,5	II,2:169		
+18,22	II,1:61		
+18,32	II,1:63		
33,6	II,3:75, 90, 92		
			Proverbi
			I:362
			II,2:114
			Siracide
			II,1:75
			I:367
			0:124
			II,2:149
			II,2:148
			I:364
			Isaia
		1,2	II,2:133
		+2,4	II,2:23, 197
		+6,1	II,1:148, 149; II,3:360
		6,2-3	II,3:76
		+6,3	II,3:373
		+7,14	II,2:13,197
		7,14-15	II,2:111

Indice delle citazioni coraniche

فهرس المراجع القرآنية

(il segno “+” premesso alla citazione significa che c'è un'allusione o un riferimento generico che può essere ricondotto al passo indicato, ma non citazione esplicita).

Legenda: Surah:versetto/i referenza

Sura:versetto	referenza		
1:1	II,3:394	+11:14.50.61.84	II,3:395
+1:7	II,3:397	+13:30	II,3:395
+2:87.253	II,3:401	+16:2	II,3:395
+2:163.255	II,3:395	+18:29-33	II,2:282
+2:226-232	II,3:400	+19:20	II,2:279
+2:286	0:209	+19:33	II,2:283
+3:2.6.18.62	II,3:395	+19:34	II,3:401
+3:3	II,3:398	+20:8.14.98	II,3:395
+3:39.45	II,3:401	+21:25.87	II,3:395
+3:45	II,2:279; II,3:401	+21:91	II,2:279
+3:49	II,2:280, 281	23:23.32.116	II,3:395
+3:55	II,2:282, 284	+23:50	II,3:401
+4:87	II,3:395	+27:26.60.64	II,3:395
+4:157.171	II,3:401	+28:70.88	II,3:395
+4:158	II,2:279	+33:7	II,3:401
+4:171	II,2:278; II,3:401	+35:3	II,3:395
+5:17.72.75:	II,3:401	+37:35	II,3:395
+5:27	II,2:286	+38:65	II,3:395
5:46	II,2:284, 287	+39:6	II,3:395
+5:46.78.110.112.114.116	II,3:401	+40:3.62.65	II,3:395
+5:73	II,3:395	+43:57	II,3:401
+5:82	II,2:286	+44:8	II,3:395
+5:110	II,2:280, 281, 282	+47:19	II,3:395
+6:102.106	II,3:395	52:43	II,3:395
+7:59.65.73.85.158	II,3:395	+57:27	II,2,288; II,3:401
+9:30-31	II,3:401	+59:22.23	II,3:395
+9:31.129	II,3:395	+61:6,14	II,3:401
+10:37	II,3:398	+64:13	II,3:395
+10:90	II,3:395	+73:9	II,3:395

Indice analitico dei nomi di persona, luogo e di voci rilevanti

فهرس الأعلام، الأماكن وأهم المحتويات

Legenda

NOMI DI PERSONA

NOMI DI POPOLO

NOMI DI LUOGO

nomi semplici

A

ABACUC	II,1:70
‘ABD ALLĀH	II,2:274
ABELE	I:296; II,1:148
ABĪA	II,2:380
ABIUD	II,2:379
ABRAMO	0:120; I:268, 300, 302, 307; II,1:42, 43, 44, 150; II,2:14, 49, 69, 145, 209, 223, 298, 301, 358, 381, 385, 390; II,3:62, 66, 100, 115, 185, 204, 261, 262, 347, 348, 351
ACAB	II,2:227
ACAZ	II,1:74; II,2:380; II,3:100
ACAZIA	II,3:371
ACHIM	II,2:379
ADAMO	0:275; I:296; II,1:148, 149; II,2: 40, 127, 129, 210, 211, 212, 222, 385, 390; II,3:63, 68, 257, 335, 340, 345
ADDI	II,2:384
AGGEO	II,1:50; II,2:16; II,3:110
ALMADAD	II,2:384
AMALECITI	II,2:188
AMINADAB	II,2:381, 385
AMON	II,2:390
AMOS (profeta)	II,1:68, 197
AMOS (figlio di Manasse)	II,2:380
AMOS (figlio di Naum)	II,2:383
AMRAM	II,1:45
ANANIA	I:319; II,3:376
ANNA (profetessa)	II,2:337
ANNA (madre di Samuele)	II,2:341

ANTIPATRO	II,2:249
Apostoli anteposti ai profeti, ai re e ai giusti	0:51-54
ARAM	II,2:381, 385
ARAMOS	II,3:83
ARFACŠAR	II,2:385
ARONNE	II,1:150; II,2:216
ARŪ	II,2:385
ASA	II,2:390
ASAF	II,2:380
ATANASIO	II,2:103
AZARIA	I:319
AZOR	II,2:379

B

BABILONIA	I:314, 318, 319; II,2:379
BALAAM	0:230; II,2:201, 232
BASILIO	II,2:102, 106
BETEL	II,1:194
BETLEMME	II,2:15, 67, 233, 364
BOOZ	II,2:381, 385

C

CAINAN	II,2:385
CAINO	I:156, 296; II,1:148
Conoscenza tipi di ~	I:114-120
COSAM	II,2:384

CRISTO

- spiegazione del nome II,2:85-86;
 ~ è il Verbo di Dio II,3:157-168;
 ~ uomo e Dio II,3:169-177;
 ~ è figlio di Dio II,3:184;
 ~ è figlio dell'uomo II,3:185

D

DANIELE I:318; II,1:72, 149; II,2:16, 61, 183, 328

DAVIDE I:354, 362; II,1:61, 73, 195; II,2:10, 12, 14, 17, 53, 69, 95, 98, 100, 108, 112, 114, 119, 131, 132, 144, 153, 167, 169, 179, 190, 196, 209, 214, 233, 292, 293, 301, 328, 358, 380, 381, 384, 386, 387, 390; II,3:69, 92, 121, 185, 261, 262, 360, 362, 366

DEMOCRITO II,2:397

DIAS II,3:81

Dio *creatore*

- l'uomo attraverso il creato deve riconoscere il ~ I:2-24;
 Dio è uno ed eterno I:25-33;
 Dio è dotato di ragione, vivente, sapiente I:34-41;
 Dio è uno: prove dell'AT II,1:42-52, 60-75;
 prove dal NT II,1:56-59, 76;
 conferma dei Padri II,1:77-81;
 testimonianze dalla liturgia II,1:82;
 il mondo ha un solo ~ II,1:89-106;
 unicità di Dio II,1:107-109;
 precisazione a proposito dell'unicità di Dio II,1:110-114;
 Dio è uno non come
 le creature II,3:138-146;
 l'essenza di Dio II,1:200-203;
 l'essenza di Dio è nascosta,
 le sue tracce sono visibili
 nelle creature II,1:127;
 i nomi e gli attributi di Dio II,1:132-142;
 a Dio sono state attribuite
 qualità antropomorfe II,1:143-156;

- nessuno ha visto Dio II,1:176-170;
 Dio è conosciuto tramite
 la creazione II,1:171-173;
 Dio è compreso tramite
 l'intelletto II,1:199;
 gli attributi dell'essenza
 di Dio II,1:204-211;
 professione di fede dell'autore in Dio
 unico, vivente, potente,
 sapiente II,1:212-230.

E

- EBER II,2:385
EFRAIM II,2:136
 EFREM II,2:105
 EGITTO II,2:113, 168, 372
 ELEAZARO II,2:358, 379
 ELI II,2:383, 386, 389
 ELIA II,2:117, 228, 305, 317; II,3:100, 370
 ELIACIM II,2:379,384
 ELIEZER II,2:384
 ELISABETTA II,2:294, 296, 297, 341, 361
 ELISEO II,2:216, 229
 ELIUD II,2:358, 379
 EMMANUELE II,2:13, 111, 197
 ENOCH I:297; II,2:385
 ENOS I:297; II,2:385
 ERODE II,2:67, 233, 241, 249;
 morte di Erode: II,2:241-247
 ESRON II,2:381, 385
 ESAÛ I:156, 308
 ESDRA I:316
 ESLI II,2:383
 EVA II,2:222; II,3:340
 EZECHIA II,1:74; II,2:230, 380, 390
 EZECHIELE II,1:52, 149;
 II,3:78, 105, 360

F

- FALAG' II,2:385
 FARES II,2:381, 385

128	الباب الأول : البيان
130	١ . فاتحة البيان
130	١ . ١ . الحمد لله
130	١ . ١ . ١ . على الإنسان أن يعرف خالقه من خلال الكون
136	١ . ١ . ٢ . الله الخالق واحد أزلي
138	١ . ١ . ٣ . الله ناطق حيّ حكيم
140	١ . ٢ . مناقب العلم
142	١ . ٢ . ١ . المعرفة النفسانية دالة على البارئ
146	١ . ٢ . ٢ . الإنسان والمعرفة
148	١ . ٢ . ٣ . الإيمان بدون إكراه
154	١ . ٢ . ٤ . فضل العلم
158	١ . ٢ . ٥ . أصناف المعارف
160	١ . ٢ . ٦ . الإرادة
166	١ . ٢ . ٧ . إرادة الإنسان وعلم الله السابق
170	١ - اعتراض
172	ب - جواب : الله عادل نحو الصالحين والأشرار
174	١ . ٢ . ٨ . العلم والعمل
184	٢ . فضيلة الإيمان
184	مقدمة : تحديد الإيمان
186	٢ . ١ . الإيمان قبول المخلص ورسالته
190	٢ . ٢ . الإيمان أول النعم وأساس البناء
192	٢ . ٣ . شهادات من الكتاب المقدس
192	٢ . ٣ . ١ . شهادات من الإنجيل
196	٢ . ٣ . ٢ . شهادات من الرسل
198	٢ . ٤ . ثمار الإيمان
200	٢ . ٥ . إيمان الأجداد عبرة
210	٢ . ٦ . عظمة الإيمان
212	٢ . ٧ . الإيمان والفضائل الأخرى
214	٢ . ٨ . الإيمان دون الأعمال ميت
222	الخاتمة

فهرس المحتويات

9	تصدير الدكتور هِرْمَن ثُولي
13	الاختصارات
15	قائمة المراجع
21	مقدمة المحقق
43	صور المخطوطات
52	مقدمة المؤلف وعنوان الكتاب
54	المقدمة
54	ديباجة الكتاب
60	١ . فضل العلم والتعليم
74	٢ . أعظم الأعمال الاتصال بخالق البرايا
76	٣ . اعتراف المؤلف المتواضع
82	٤ . المؤلف يلتجئ إلى الله تعالى
90	٥ . شهادة العلماء
92	٦ . العلم والعمل
98	٧ . تفاصيل عن عمل المؤلف
98	٧ . ١ . غاية المؤلف
102	٧ . ٢ . المؤلف يستعذر من كتابه
110	٧ . ٣ . يطلب من الله العون
112	٧ . ٤ . يسأل من القارئ المسامحة
116	الختام
118	فهرس المواد

© منشورات جماعة الأبحاث العربيّة المسيحيّة

بولونيا ٢٠٢٣

ISBN: 9791280091147



عمرو بن متى الطيرهاني
(القرن الحادي عشر)

كتاب المجدل

المقدمة مع الباب الأول والثاني

حققتها وترجمها إلى اللغة الإيطالية

الدكتور جان ماريا جانتسا

صدرها الدكتور

هرمن تولي

